

Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 3:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Ten) palankin* zrobił sobie król Salomon – z drzew z Libanu.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tę lektykę zrobił sobie król Salomon — z drzewa Libanu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Król Salomon uczynił sobie lektykę z drzewa Libanu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pałac sobie król Salomon wystawił z drzewa Libańskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lektykę uczynił sobie król Salomon z drzewa Libańskiego:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Król Salomon uczynił sobie palankin z drewna libańskiego:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lektykę kazał sobie zrobić król Salomon z drzewa Libanu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lektykę sporządził sobie król Salomon z drewna Libanu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król Salomon sporządził sobie baldachim z drewna libańskiego:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król Salomon kazał wznieść sobie tron weselny z drzew Libanu:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Цар Соломон зробив собі носилки з дерев Лівану,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Salomon zrobił sobie palankin z libańskiego drzewa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”To lektyka, którą król Salomon uczynił sobie z drzew Libanu.

¹⁾ palankin, אַפִּירְיוֹן ('apirjon), hl, lub: kryta lektyka; w HM: אַפִּירְיוֹן, w judejskim aram. אַפִּירְיוֹנָא (appirejona'), lektyka weselna dla panny młodej; Miszna odnosi אַפִּירְיוֹן do lektyki weselnej panny młodej.

²⁾ <x>110 5:13-18</x>